

Porównanie tłumaczeń I Tesaloniczan 2:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	ani szukając od ludzi chwały ani od was ani od innych mogąc w ciężarze być jak Pomazańca wysłannicy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	nie szukaliśmy też chwały u ludzi – ani u was, ani u innych, ^{*1)}
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	ani szukającymi od ludzi chwały, ani od was. ani od innych,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	ani szukając od ludzi chwały ani od was ani od innych mogąc w ciężarze być jak Pomazańca wysłannicy
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	nie szukaliśmy uznania u ludzi, czy to u was, czy gdzie indziej.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ani nie szukaliśmy chwały u ludzi, ani u was, ani u innych, mogąc być dla was ciężarem jako apostołowie Chrystusa;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Aniśmy szukali od ludzi chwały, ani od was, ani od inszych, mogąc wam być ciężkimi, jako Apostołowie Chrystusowi;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	ani szukając chwały od ludzi, ani od was, ani od inszych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i nie szukaliśmy ludzkiej chwały ani pośród was, ani pośród innych.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie szukaliśmy też chwały u ludzi ani u was, ani u innych,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	ani nie szukaliśmy uznania u ludzi – ani u was, ani u innych.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie szukaliśmy ludzkiego uznania ani u was, ani u innych.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	ani nie szukaliśmy ludzkiej chwały: ani u was, ani u innych,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nie zabiegaliśmy też o poklask u ludzi, ani u was, ani u kogo innego,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie szukaliśmy też sławy u ludzi - ani u was, ani u innych; chociaż mogliśmy występować z całą powagą

¹⁾ <x>500 5:41</x>

			apostołów Chrystusa,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не шукали ми слави від людей, ані від вас, ані від інших,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie szukając też chwały od ludzi, ani od was, ani od innych; czy też mogąc wam być ciężarem jako apostołowie Chrystusa.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Nie zabiegaliśmy też o pochwały ludzkie ani u was, ani u innych.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie szukaliśmy też chwały od ludzi: ani od was, ani od innych, chociaż jako apostołowie Chrystusa moglibyśmy być kosztownym brzemieniem.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Nie zabiegaliśmy o ludzkie uznanie—ani u was, ani u nikogo innego.